EDITION PETERS

No. 3861

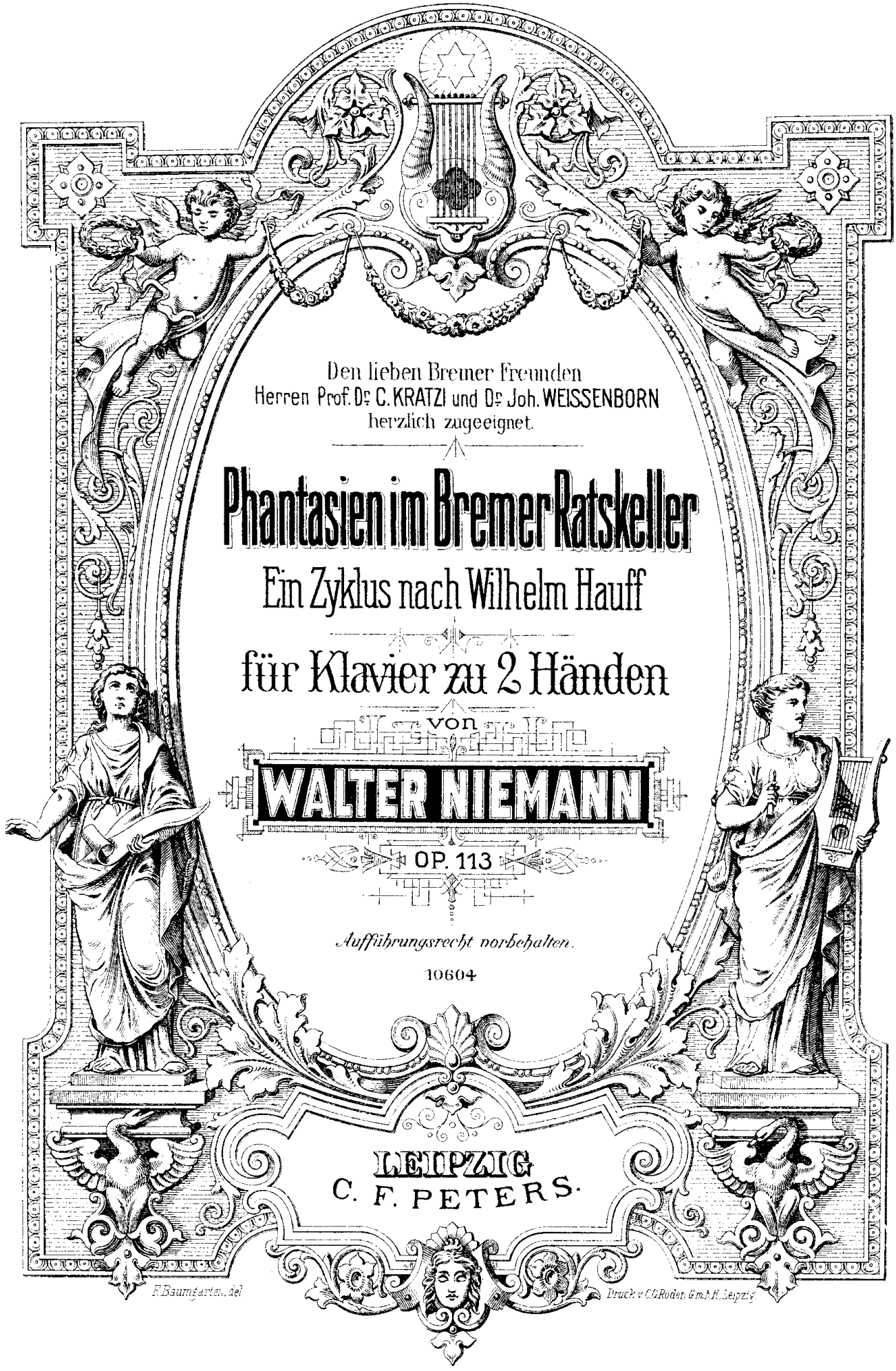
Riemann

Phantasien

im

Bremer Ratskeller

Opus 113



Den lieben Bremer Freunden
Herren Prof. Dr C. KRATZI und Dr Joh. WEISSENBORN
herzlich zugeeignet.

Phantasien im Bremer Ratskeller

Ein Zyklus nach Wilhelm Hauff

für Klavier zu 2 Händen

von

WALTER NIEMANN

OP. 113

Aufführungsrecht vorbehalten.

10604

LEIPZIG
C. F. PETERS.

F. Baumgarten, del.

Druck v. C. G. Röder, G. m. b. H., Leipzig.

INHALT

CONTENTS / TABLE

*

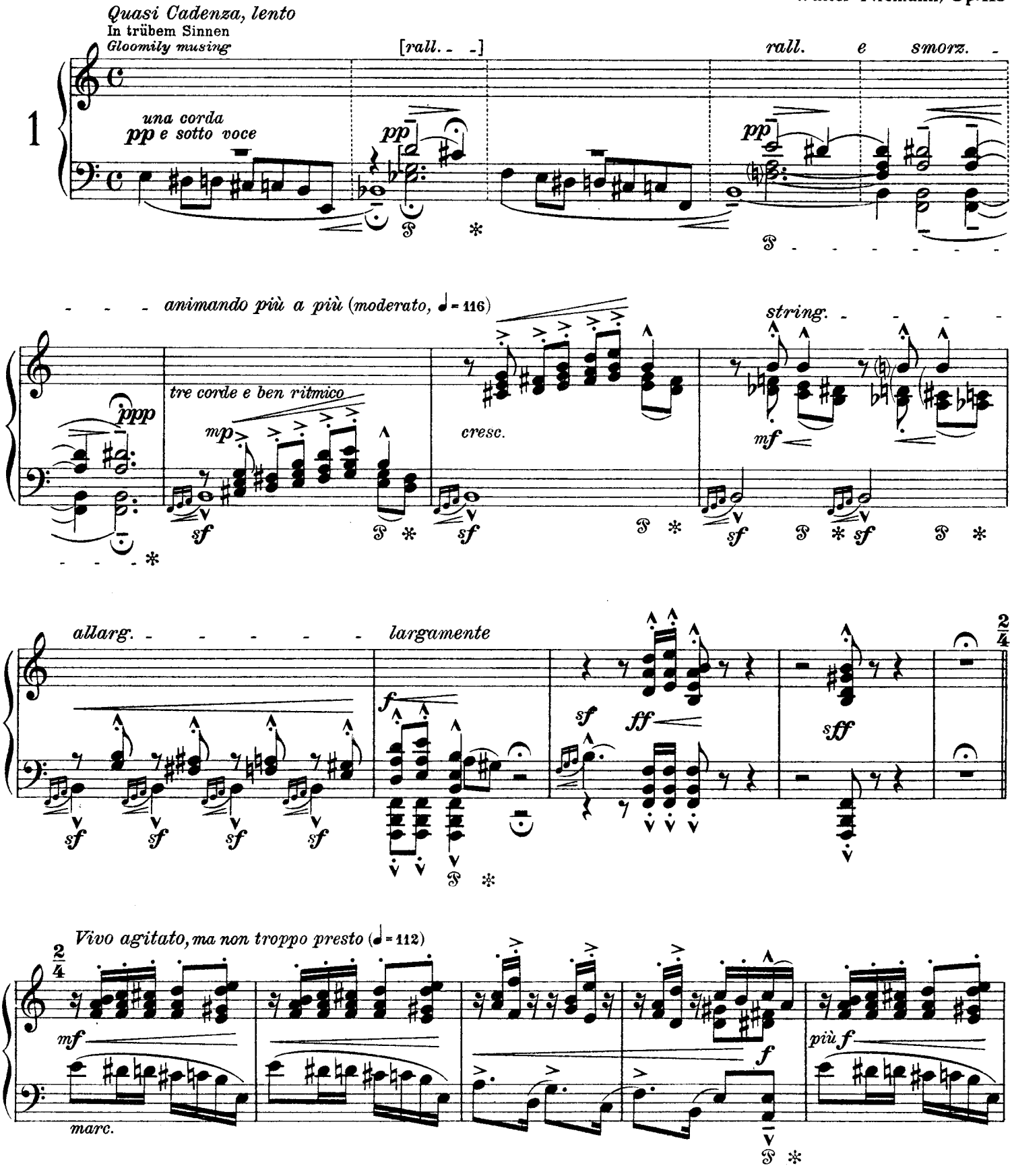
			Seite / Page
1. ÜBLE LAUNE	ILL HUMOUR	MAUVAISE HUMEUR .	4
2. REGENNACHT	RAINY NIGHT.	NUIT PLUVIEUSE	6
3. BACCHANTENZUG	BACCHUS' PROCESSION	LE CORTÈGE DE BACCHUS	12
4. JUNGFER ROSES SARABANDE ⟨um 1600⟩	OLD ROSE'S SARABAND ⟨about 1600⟩	SARABANDE DE MLLE ROSE ⟨vers l'an 1600⟩	16
5. ROLAND DER RIESE ...	ROLAND THE GIANT	ROLAND, LE COLOSSE DE BRÊME	18
6. ALTES LIED ⟨um 1500⟩	OLD SONG ⟨about 1500⟩ .	VIEILLE ROMANCE ⟨vers l'an 1500⟩	20
7. DIE ZWÖLF APOSTEL ..	THE TWELVE APOSTLES	LES DOUZE APÔTRES.	22
8. WIE DER TEUFEL DEN ALTEN KELLERMEISTER HOLT	HOW THE DEVIL TAKES THE OLD CELLARER	COMMENT LE DIABLE EMPORTE LE VIEUX CELLÉRIER	24
9. DER MORGEN ..... ⟨Das Erwachen — Es schlägt sechs — Finale⟩	THE MORNING ..... ⟨The awakening — It is striking six — Finale⟩	LE MATIN ..... ⟨Réveil — L'horloge marque les six heures — Finale⟩	26

„Mit dem Menschen ist nicht auszukommen."
"There is no living with this man"

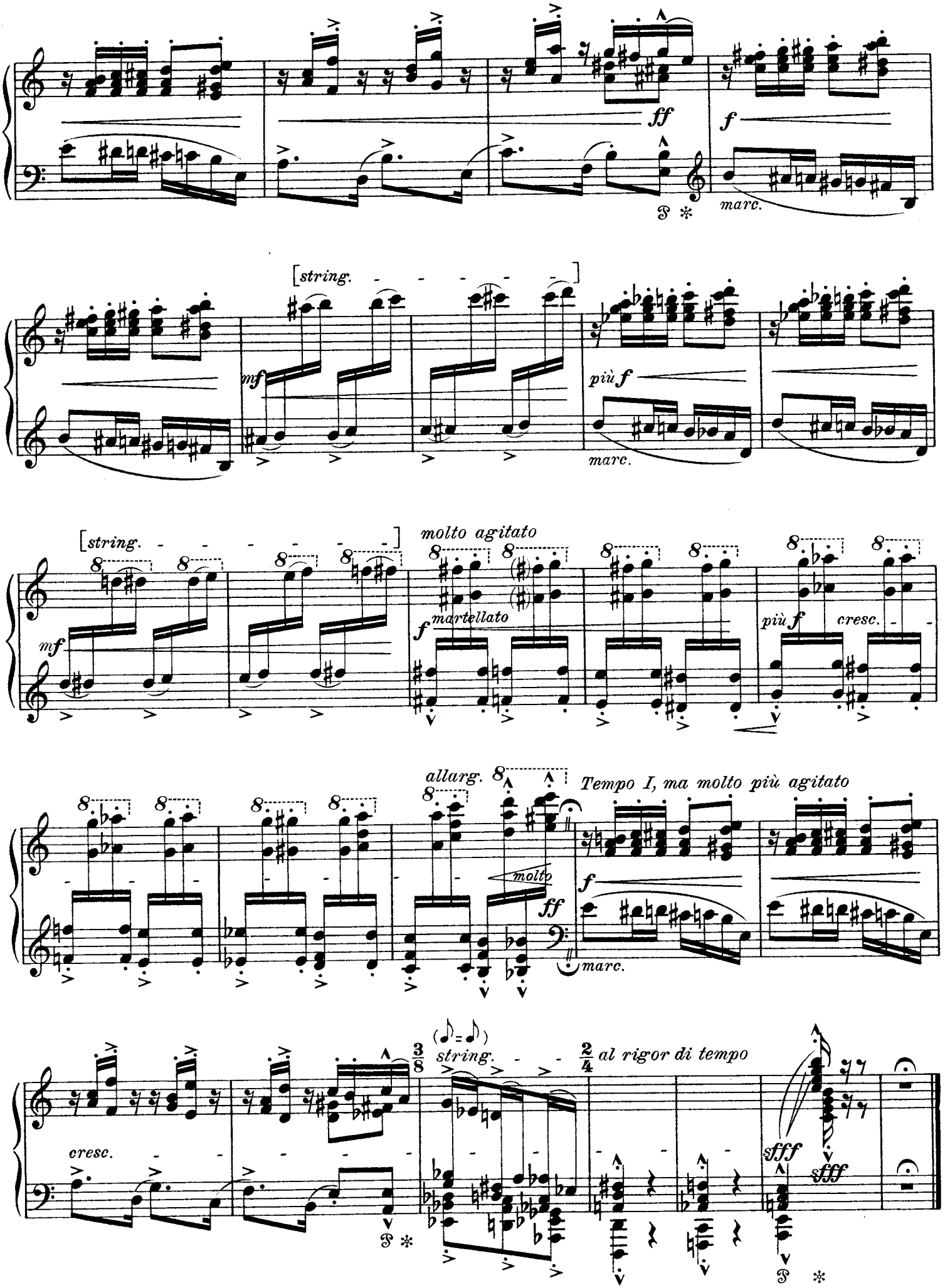
Üble Laune

III Humour / Mauvaise Humeur

Walter Niemann, Op. 113



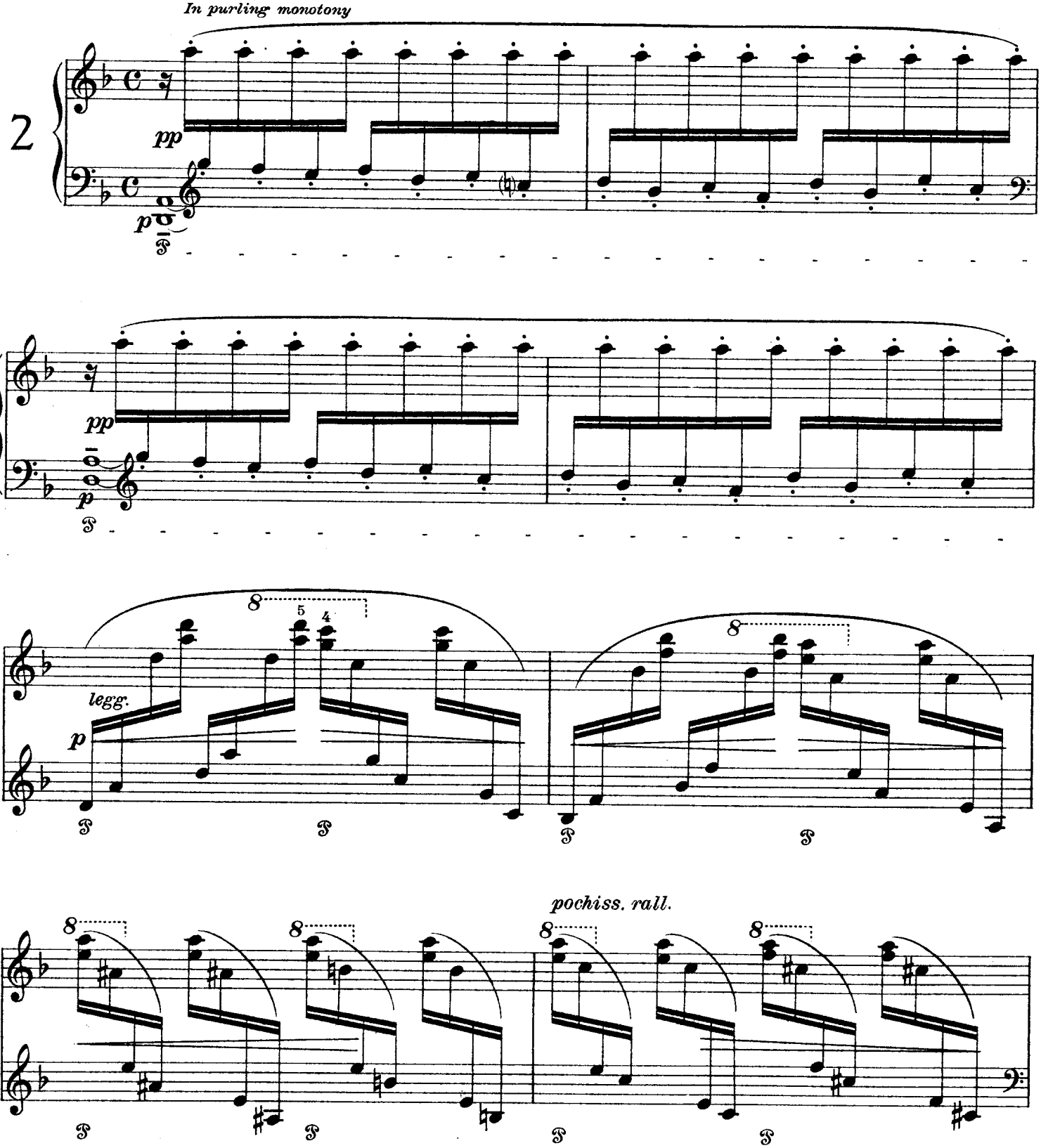
 Copyright 1928 by C. F. Peters, Leipzig


ff
f
marc.
[string.
mf
più f
marc.
molto agitato
[string.
mf
f
martellato
più f
cresc.
allarg.
Tempo I, ma molto più agitato
molto
f
ff
marc.
cresc.
string.
al rigor di tempo
sfff
sfff

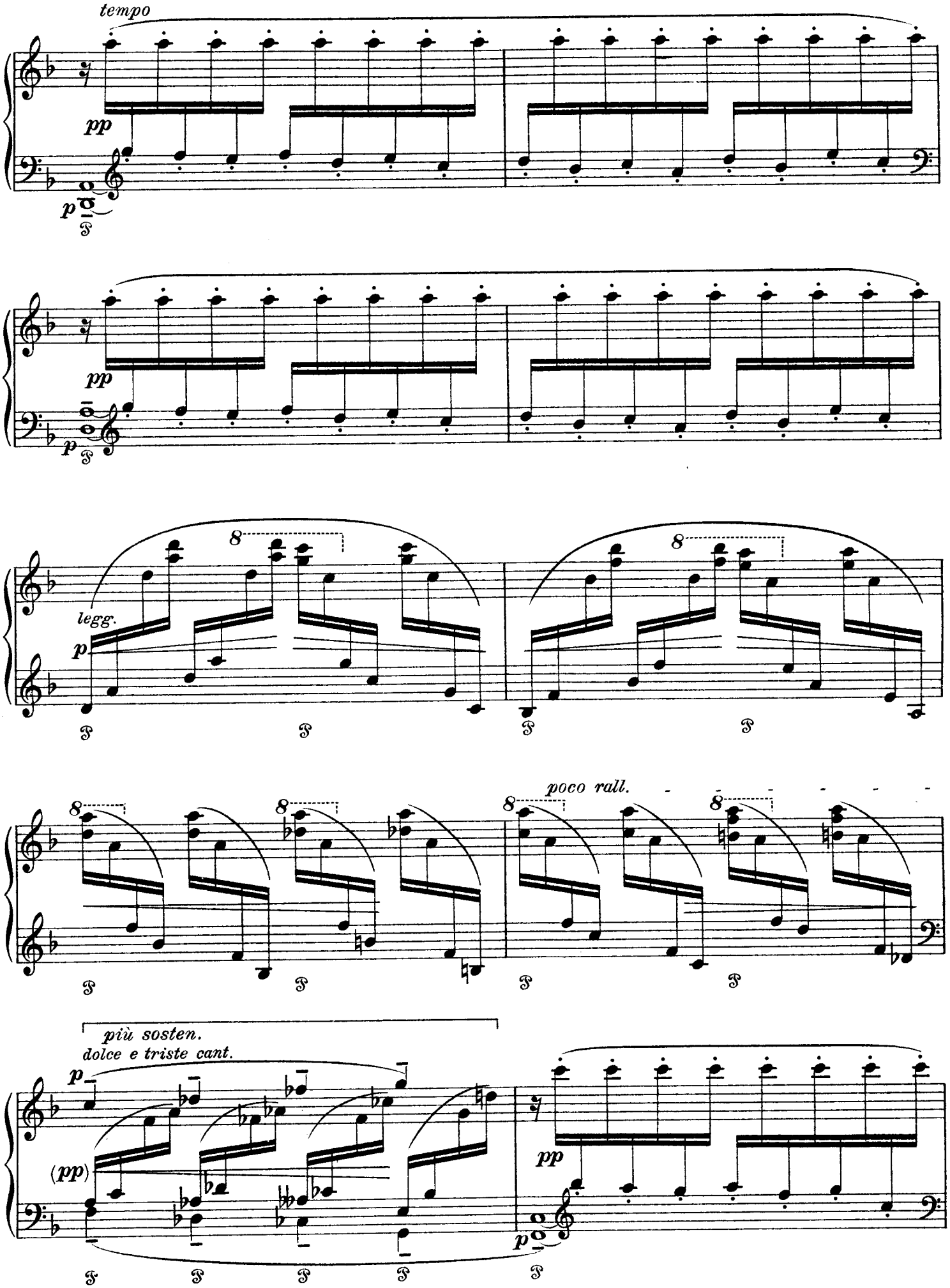
„..und der Regen rauschte auf das Pflaster des Domhofs."
" and the rain was rustling on the pavement of the cathedral-courtyard"

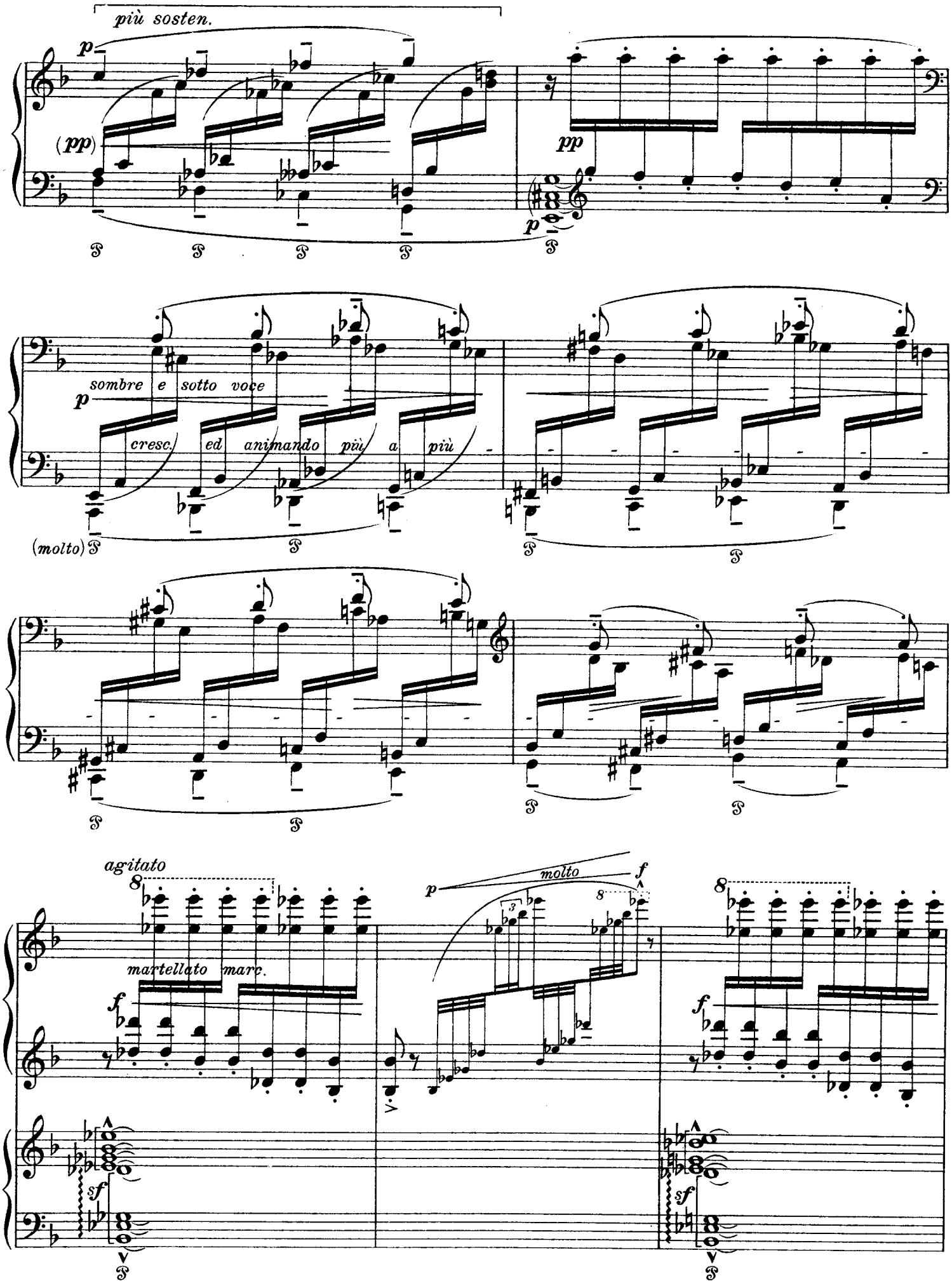
Regennacht
Rainy Night / Nuit pluvieuse

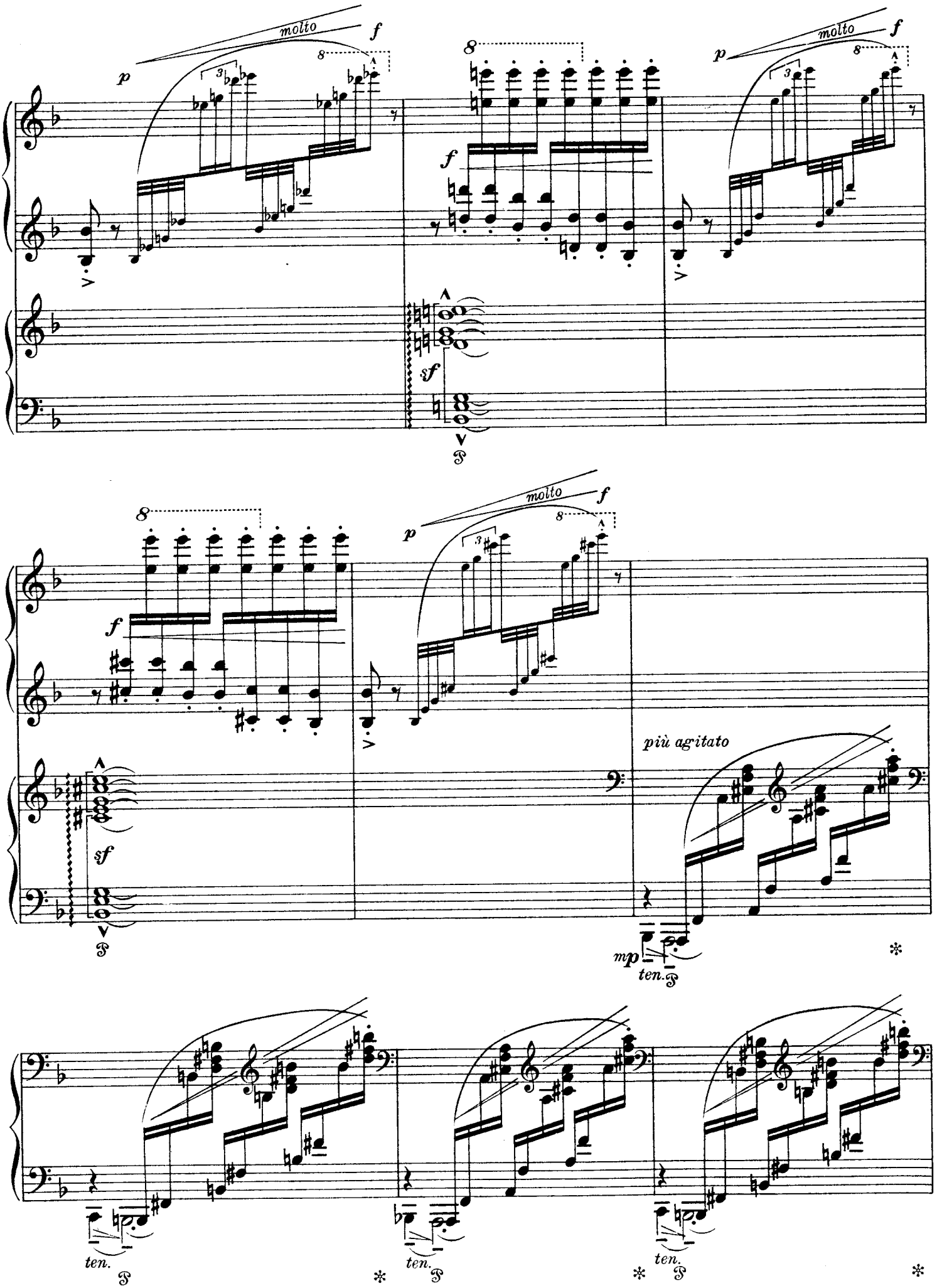
Moderato con anima (♩= ca 152)
Eintönig plätschernd
In purling monotony

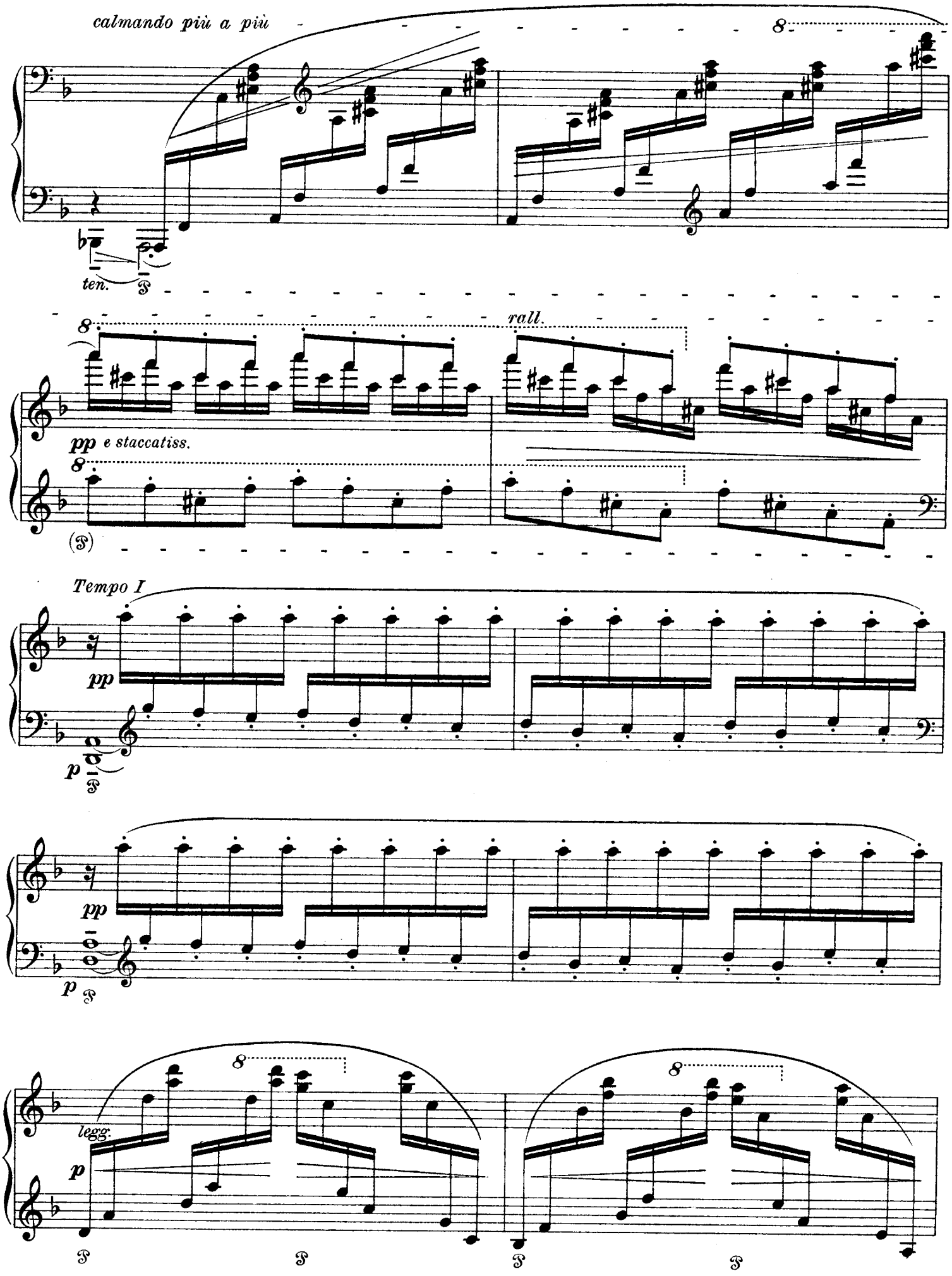


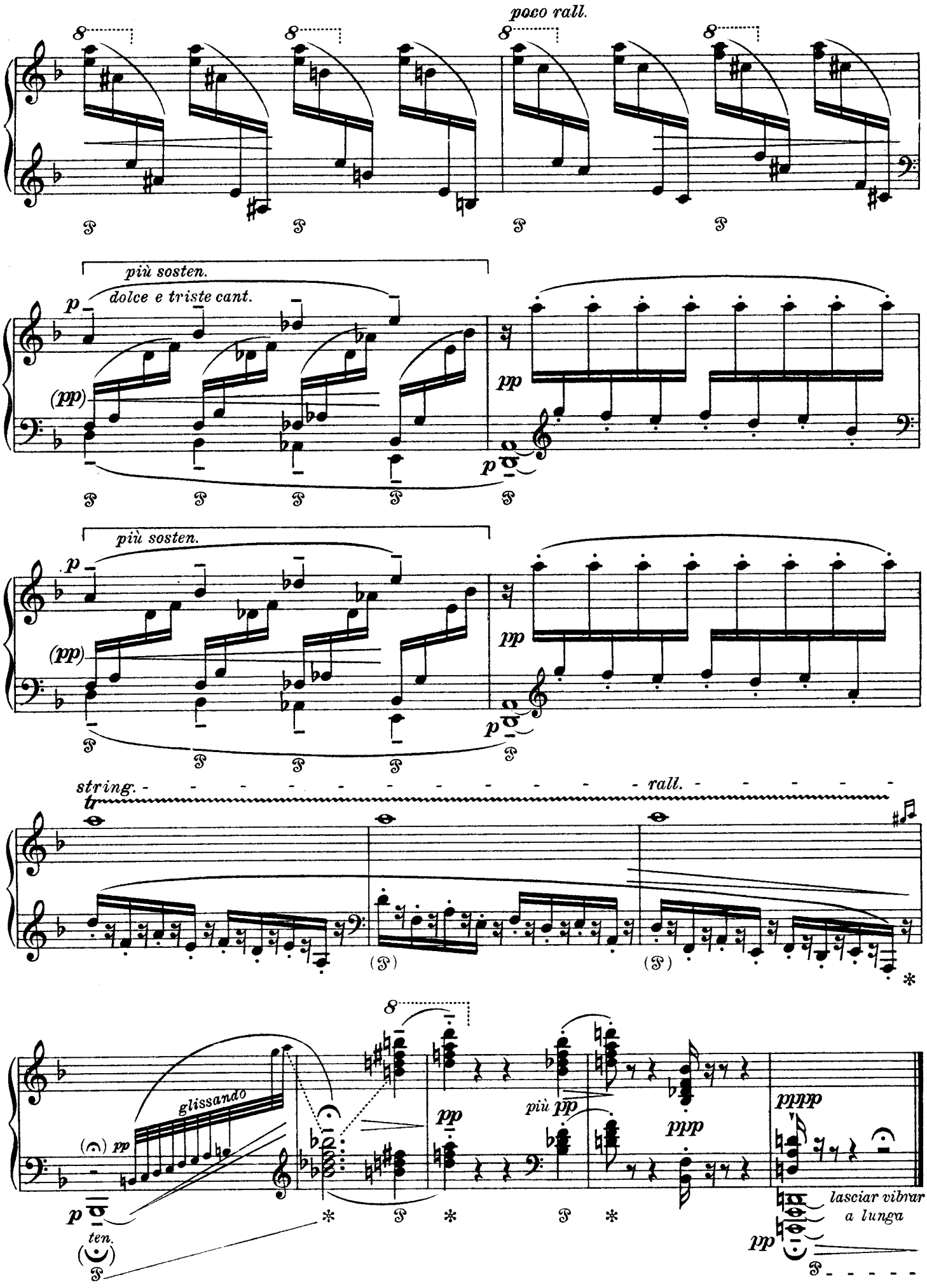
 Copyright 1928 by C. F. Peters, Leipzig


tempo
pp
p
legg.
8
poco rall.
più sosten.
dolce e triste cant.
(pp)


più sosten.
p
(pp)
pp
p
sombre e sotto voce
p
cresc. ed animando più a più
(molto)
agitato
8
martellato marc.
f
sf
p
molto
f
8
f
sf


molto
molto
più agitato
ten.
ten.
ten.

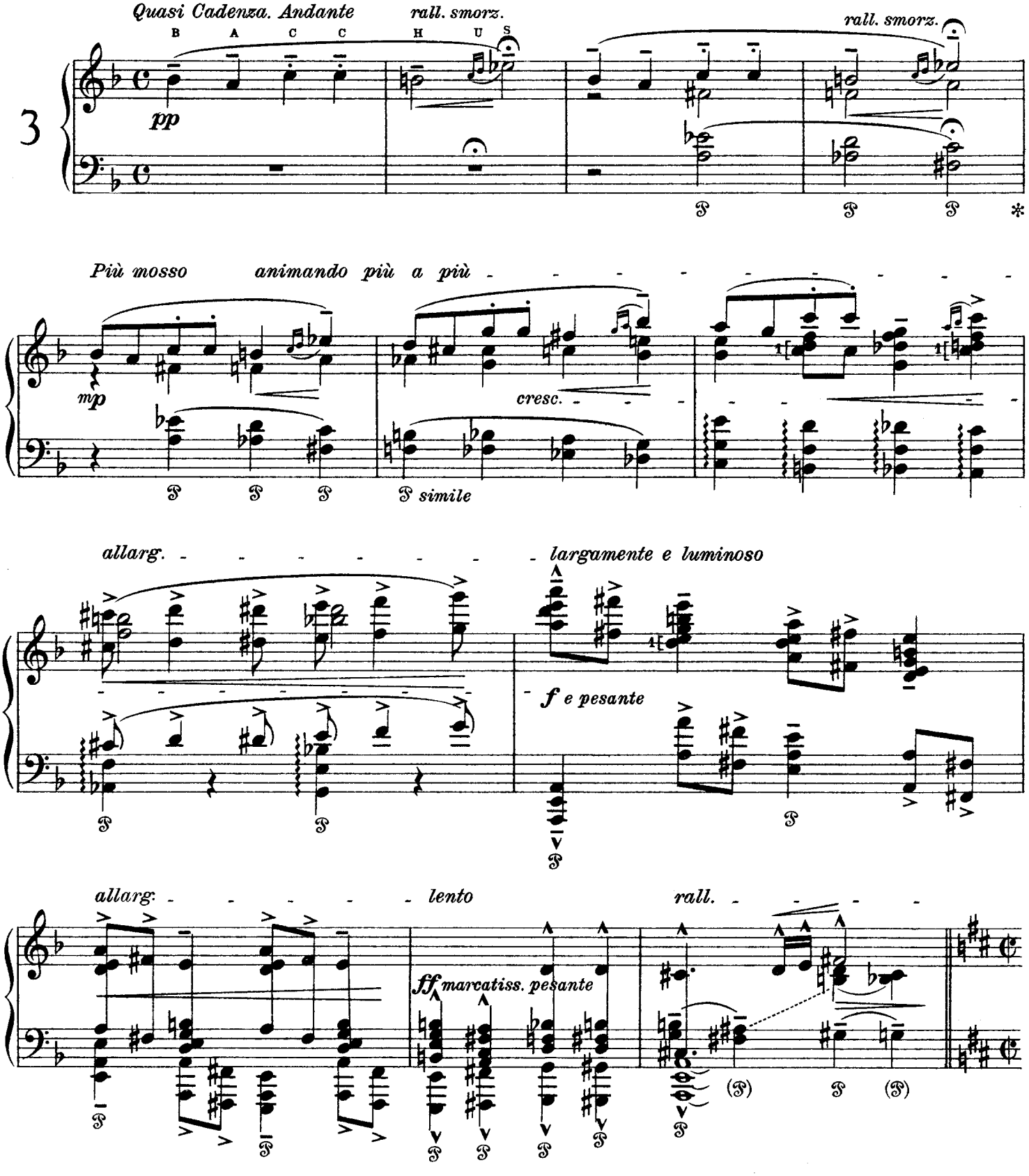

calmando più a più
8
ten.
rall.
pp e staccatiss.
Tempo I
pp
p
legg.


poco rall.
più sosten.
dolce e triste cant.
più sosten.
string.
rall.
glissando
più
lasciar vibrar
a lunga

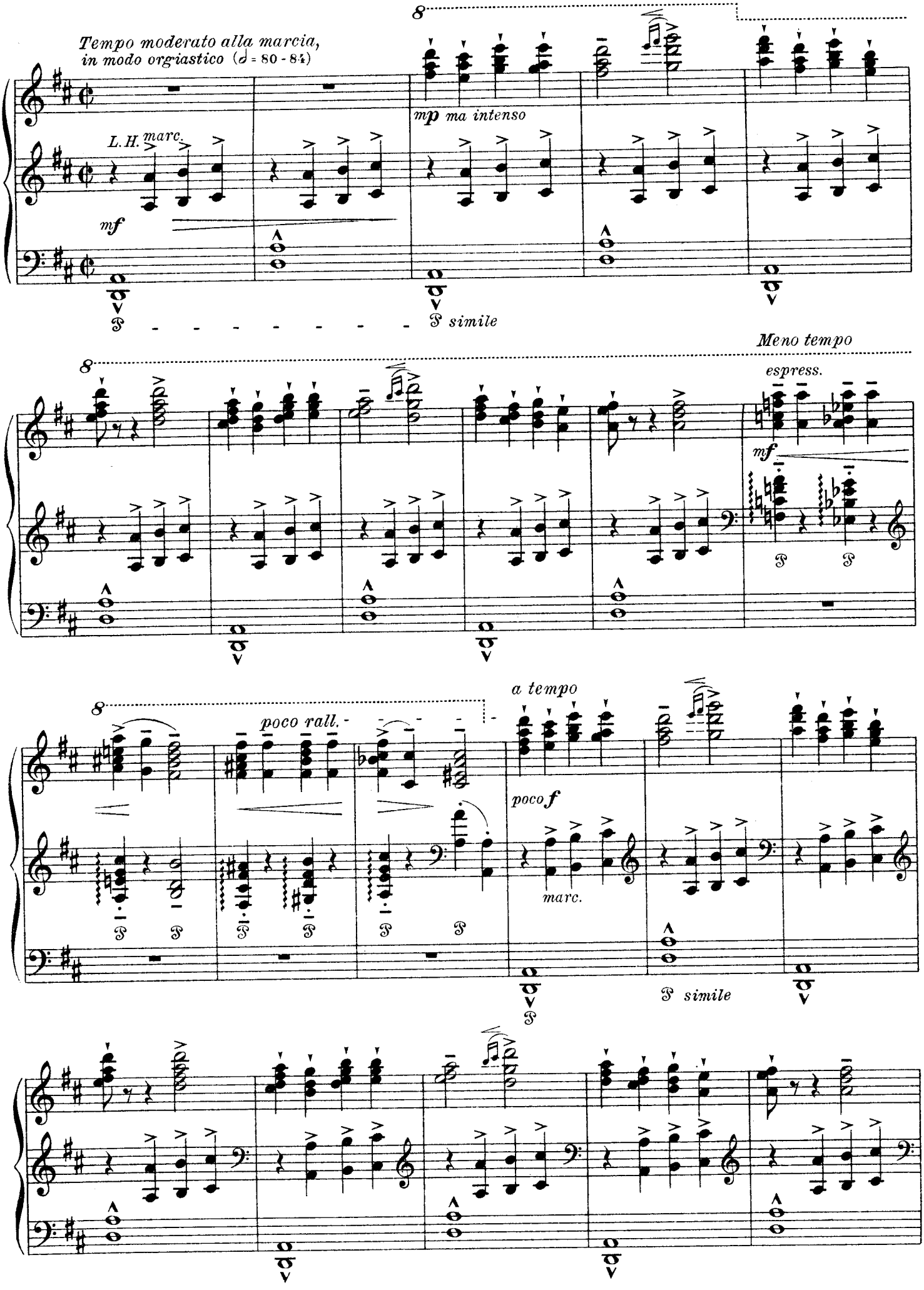
„... mir gegenüber saß Freund Bacchus auf einem mächtigen Weinfaß."
" *Face to face with me Bacchus was sitting astride on a mighty cask*"

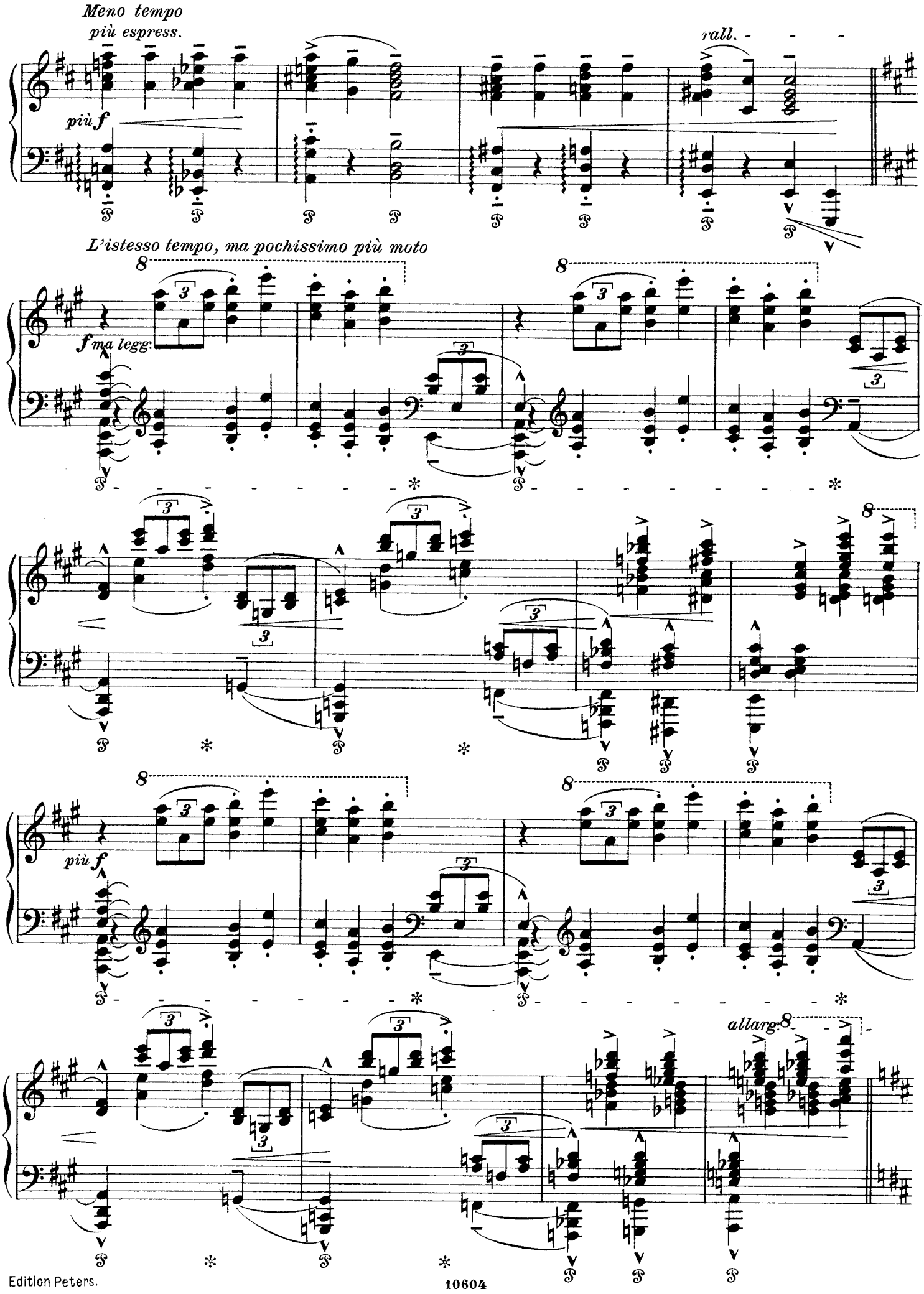
Bacchantenzug

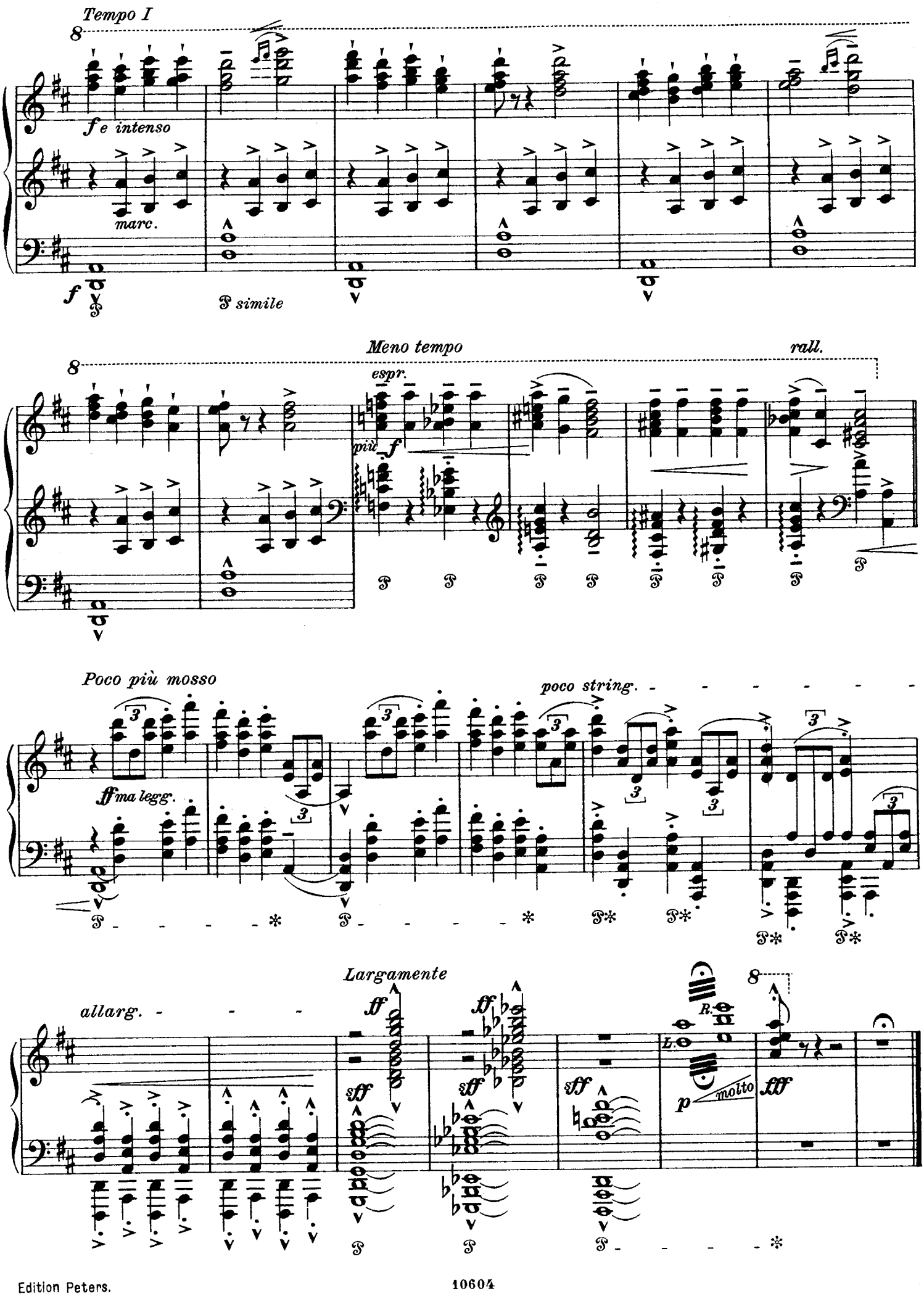
Bacchus' Procession / Le cortêge de Bacchus



 Copyright 1928 by C. F. Peters, Leipzig


Tempo moderato alla marcia, in modo orgiastico (𝅗𝅥 = 80 - 84)
L.H. marc.
mf
mp ma intenso
simile
Meno tempo
espress.
mf
poco rall.
a tempo
poco f
marc.
simile


Meno tempo
più espress.
più f
rall.
L'istesso tempo, ma pochissimo più moto
f ma legg.
più f
allarg.


Tempo I
f e intenso
marc.
f
simile
Meno tempo
rall.
espr.
più f
Poco più mosso
poco string.
ff ma legg.
Largamente
allarg.
ff
sff
p molto
fff
R.
L.

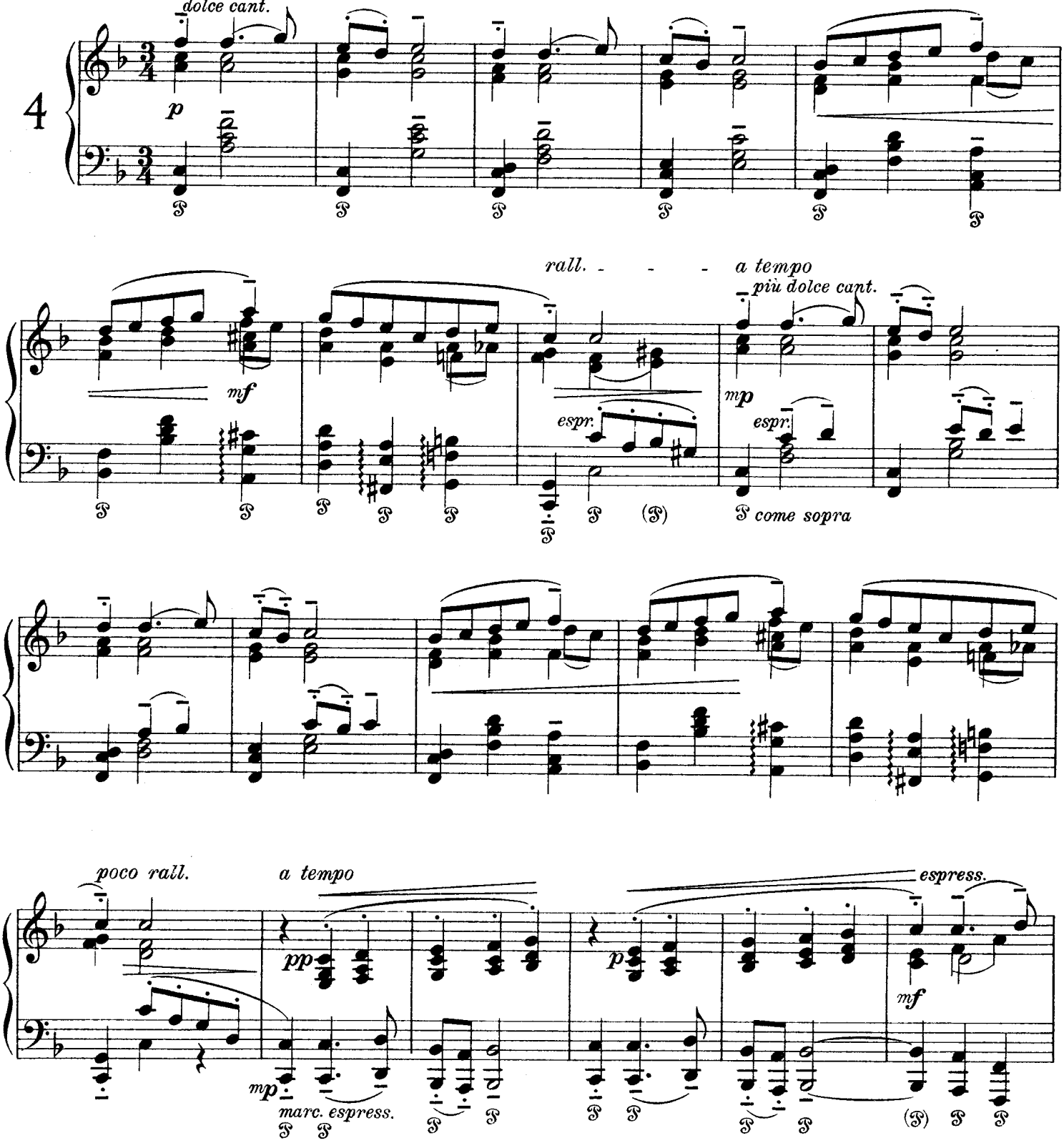
„Der Tanz, den die beiden aufführten, mochte wohl vor ein paar hundert Jahren üblich gewesen sein."
"The dance executed by this couple may have been the custom two hundred years ago."

Jungfer Roses Sarabande

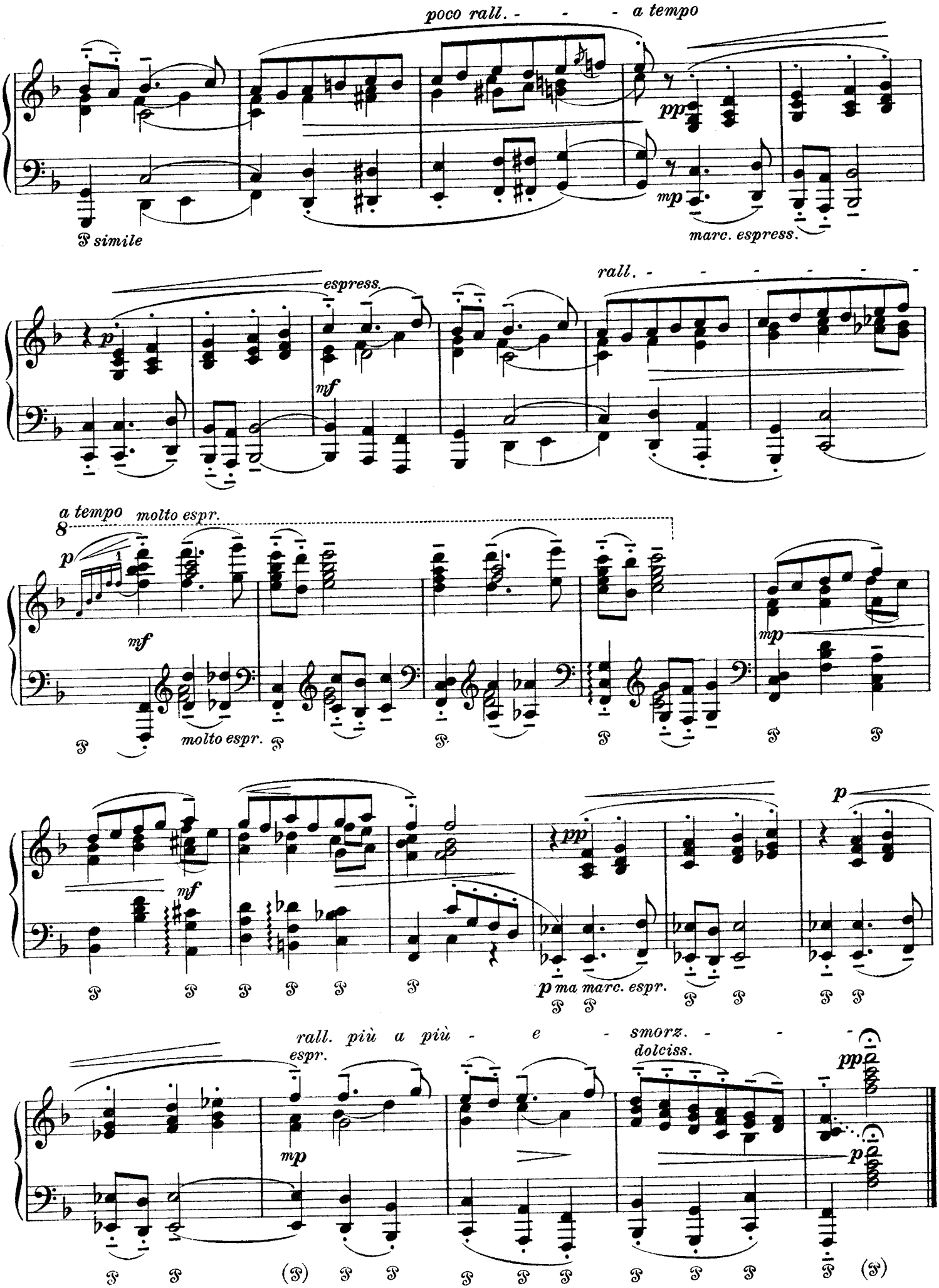
Old Rose's Saraband / Sarabande de Mlle Rose

(um 1600)

Tempo lento della Sarabanda (♩ = 66 - 72)
Mit ernstem, lieblichem Anstand
With a graceful solemnity
dolce cant.



Copyright 1928 by C. F. Peters, Leipzig


poco rall. - - - a tempo
pp
mp
marc. espress.
simile
espress.
mf
rall. - - - - - - -
a tempo molto espr.
8
p
mf
molto espr.
mp
mf
pp
p
ma marc. espr.
rall. più a più - e - smorz. - - -
espr.
dolciss.
mp
pp
p

„Riesengroß, mit abgemessenem, dröhnendem Schritt, ein ungeheures Schwert in der Hand, gepanzert, aber ohne Helm, trat die Gestalt ins Gemach."

"Gigantic, with measured rumbling steps, a huge sword in his hand, armed with a coat of mail, but without a helmet, the figure entered the room."

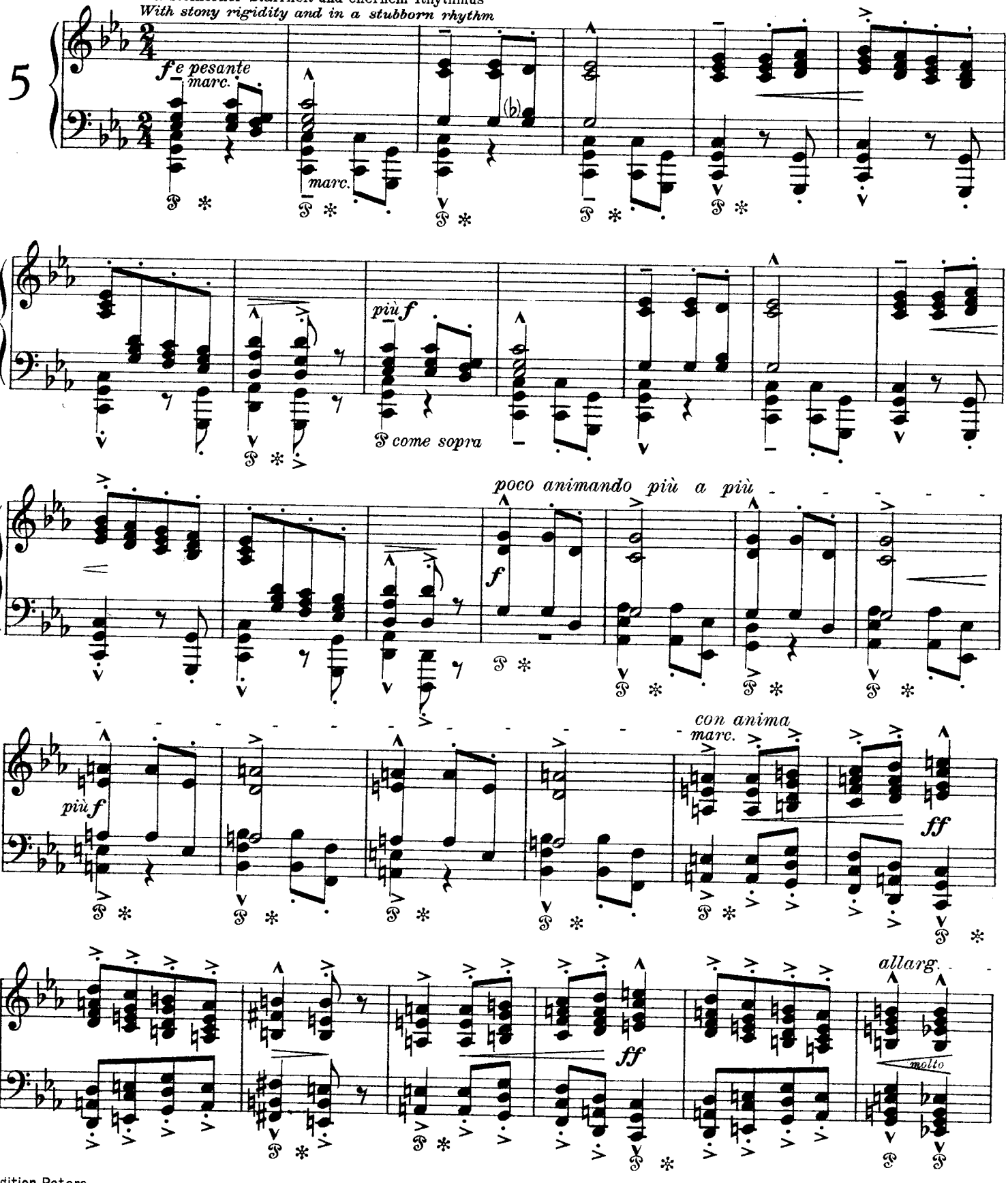
Roland der Riese

Roland the Giant / Roland, le colosse de Brême

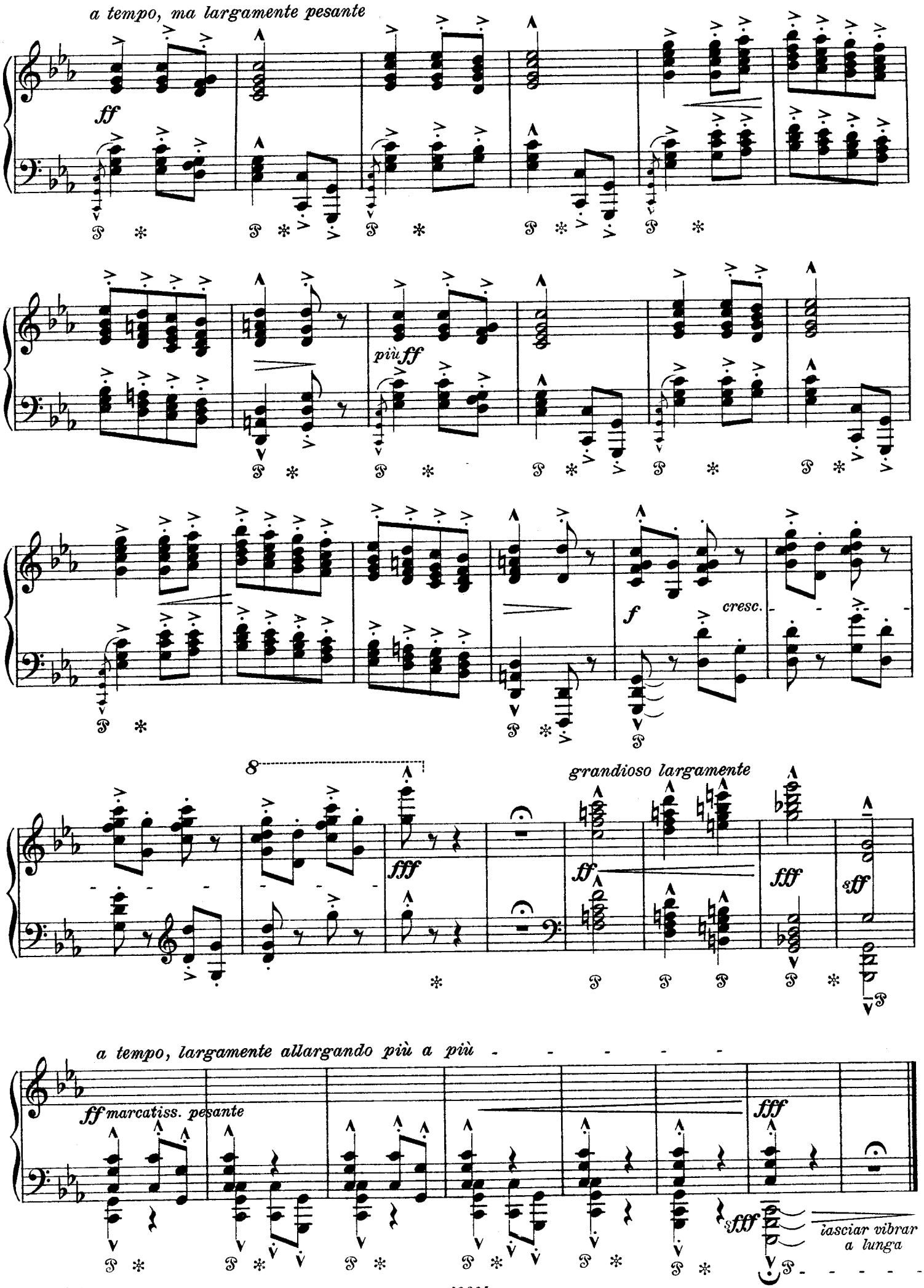
Alla Marcia guerriera, molto moderato (♩ = 72)

Mit steinerner Starrheit und ehernem Rhythmus

With stony rigidity and in a stubborn rhythm



Copyright 1928 by C. F. Peters, Leipzig


a tempo, ma largamente pesante
ff
più ff
f
cresc.
8
fff
grandioso largamente
ff
fff
sff
a tempo, largamente allargando più a più
ff marcatiss. pesante
fff
sfff
lasciar vibrar
a lunga

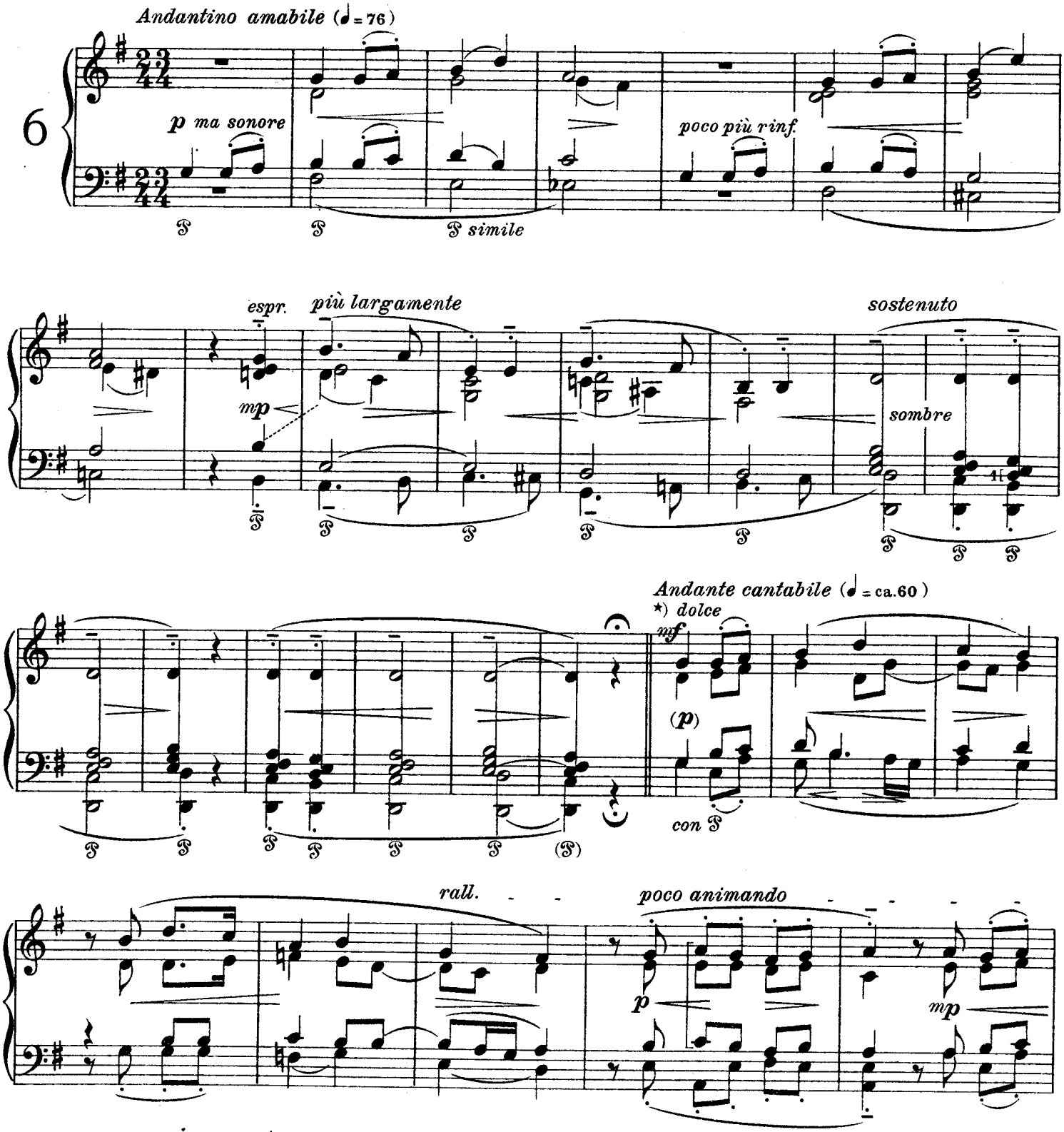
„Und er sang eine schöne Weise voll zarter Töne und Worte, klangvoll und zierlich gefüget, so, daß man wohl merken konnte, es sei ein Lied eines alten Meisters von 1400 oder 1500."

"And he sang a lovely song abounding in sweet sounds and words, melodious and delicately made up, that was easily to be recognized as the work of an old master living between 1400 and 1500."

Altes Lied

Old Song / Vieille Romance

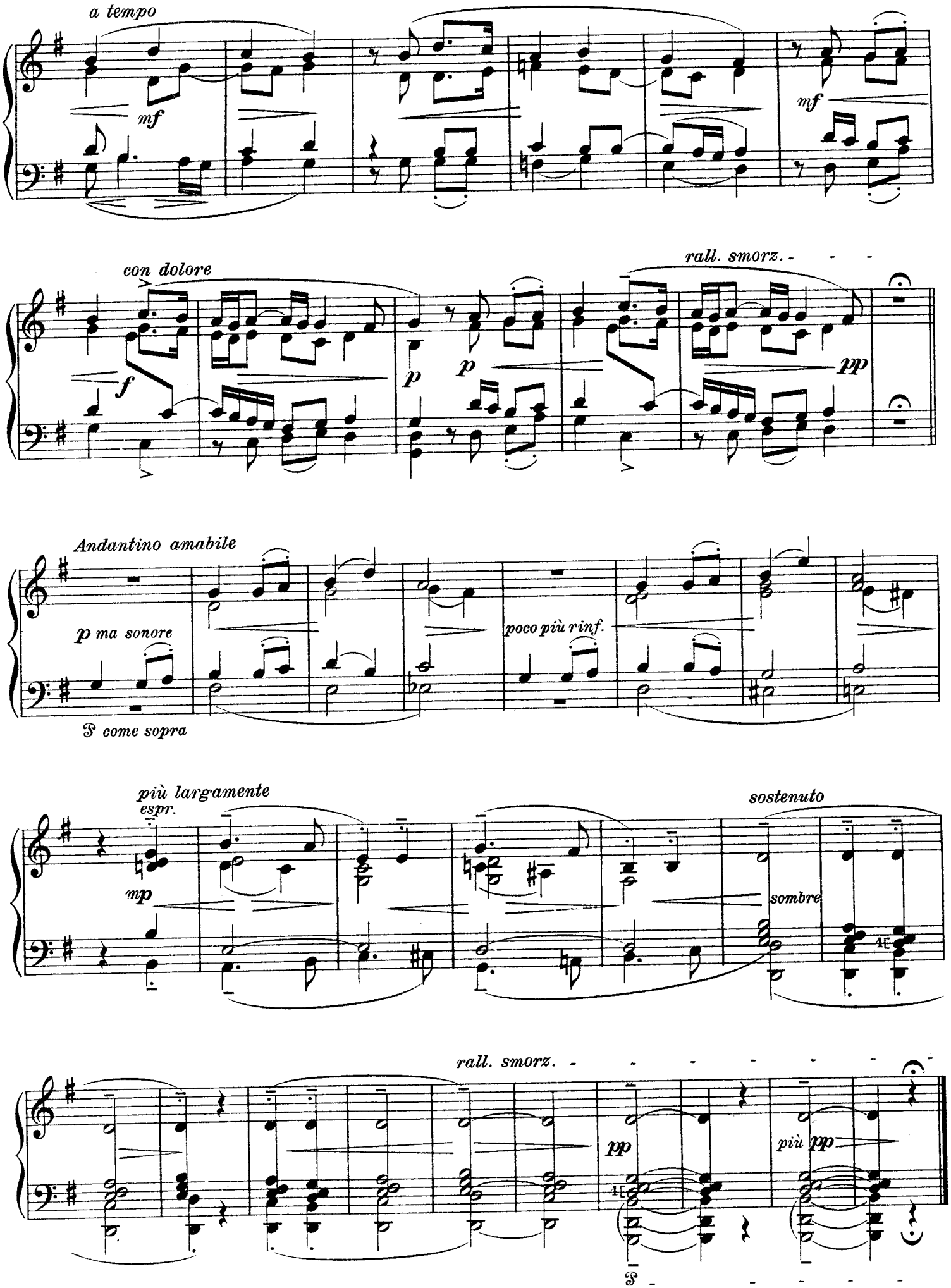
(um 1500)



*) „Innspruck, ich muß dich lassen" (Heinrich Isaac, ca. 1440 - 1517)

*) *„Innspruck, farewell, we must part" (Heinrich Isaac, ca. 1440-1517)*

Copyright 1928 by C. F. Peters, Leipzig


a tempo
mf
mf
con dolore
f
p
p
rall. smorz.
pp
Andantino amabile
p ma sonore
poco più rinf.
𝄋 come sopra
più largamente
espr.
mp
sostenuto
sombre
rall. smorz.
pp
più pp
𝄋

„..und ich merkte jetzt, daß es wohl die zwölf Apostel vom Rhein seien, die hier um die Tafel saßen, sonst aber im Apostelkeller in Bremen liegen."

" and now it dawned upon me, that these twelve figures, who were sitting round the table, might be the twelve Apostles coming from the Rhine, but actually lodging in the Apostle-Vault of Bremen."

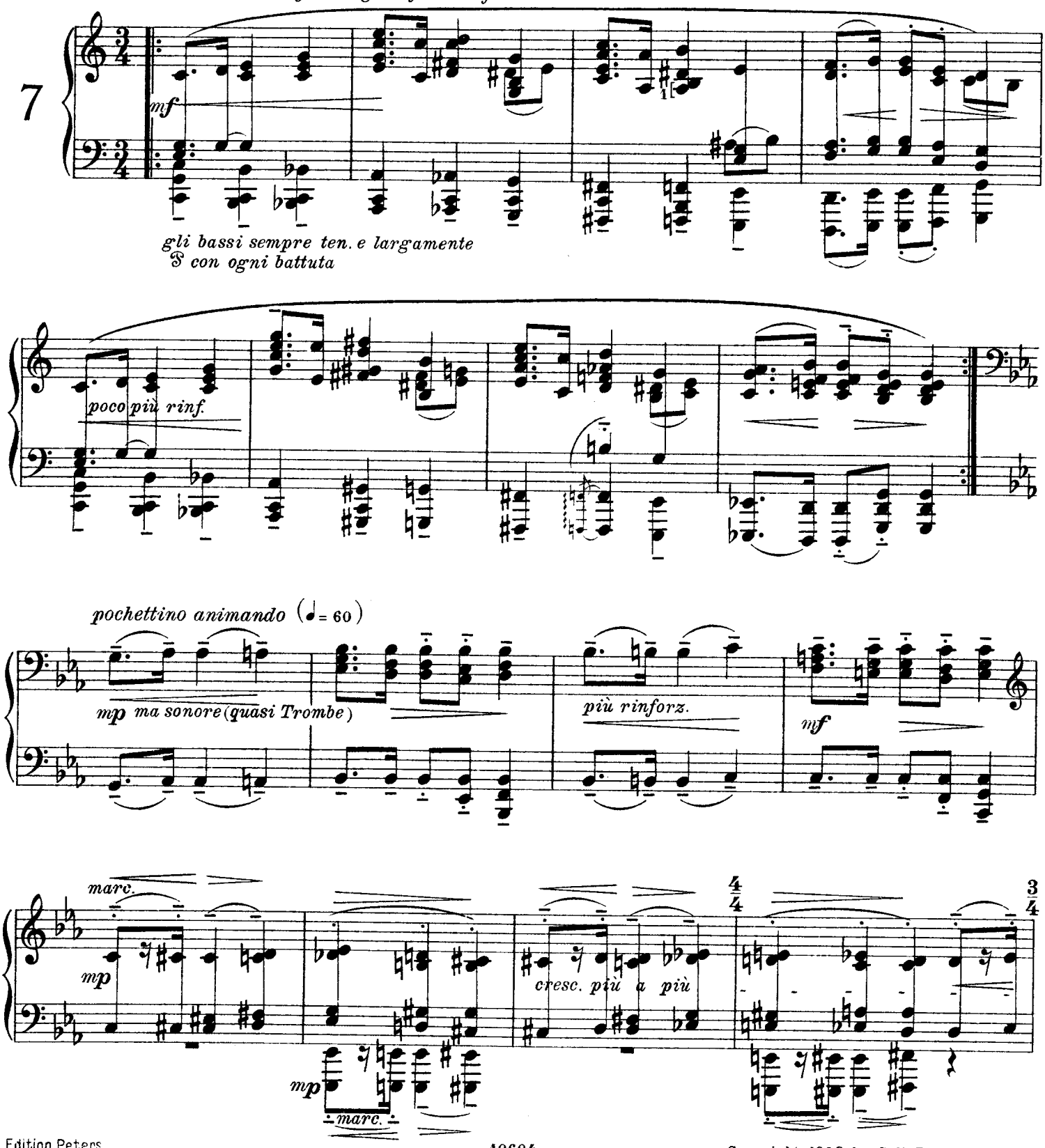
Die zwölf Apostel

The twelve Apostles / Les douze Apôtres

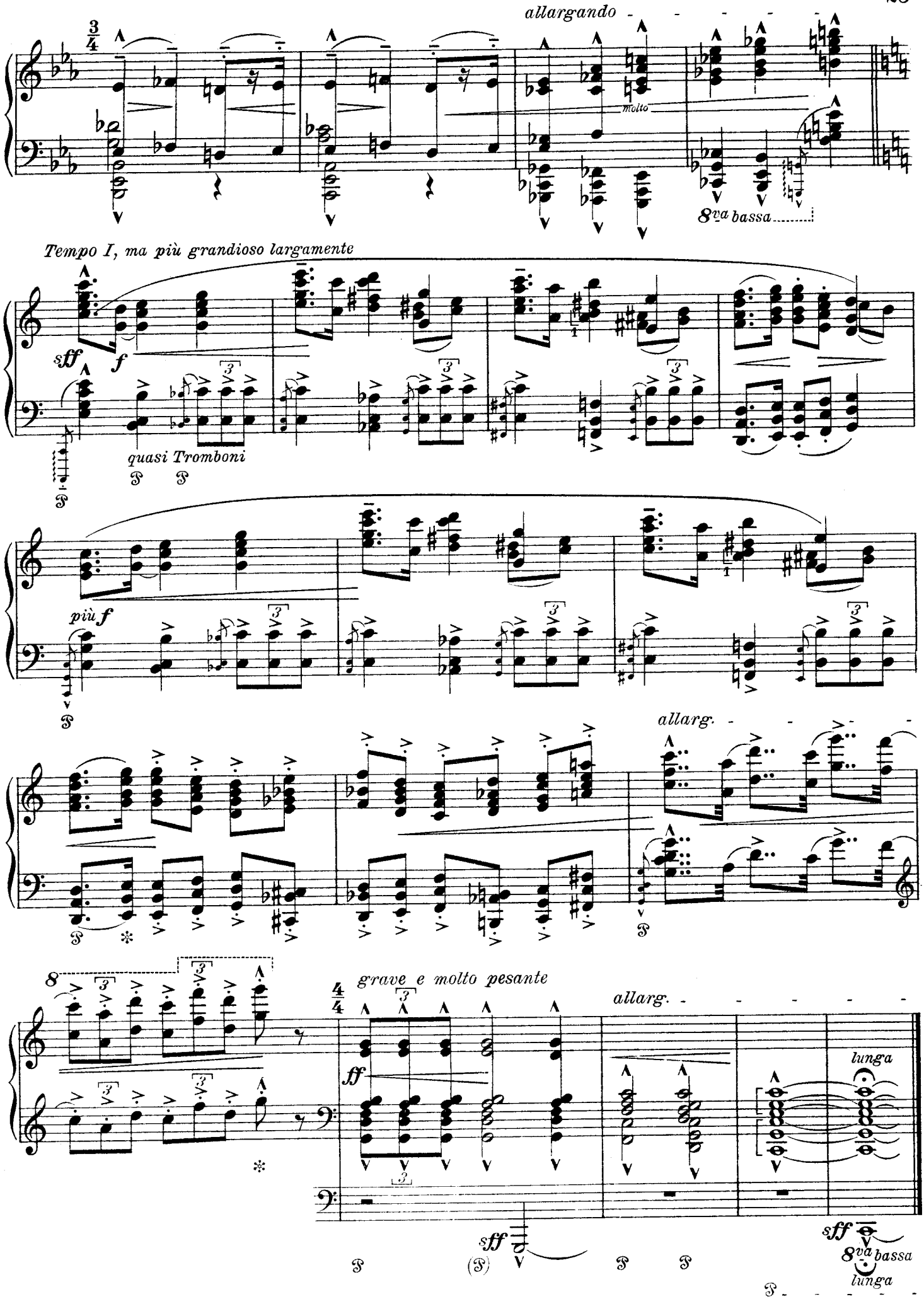
Un poco sostenuto e maestoso (♩ = 56)

Mit gehaltener Feierlichkeit und intensiver Tongebung

With reserved solemnity and a great fullness of sound



Copyright 1928 by C. F. Peters, Leipzig


allargando
molto
8va bassa
Tempo I, ma più grandioso largamente
sff
f
quasi Tromboni
più f
allarg.
grave e molto pesante
allarg.
ff
lunga
sff
8va bassa
lunga

„..der bei mir saß, — war der Teufel."
" *he who was sitting at my side — was the devil*."

Wie der Teufel den alten Kellermeister holt

How the devil takes the old cellarer / Comment le diable emporte le vieux cellérier

Un poco allegretto alla burla (♩ = ca. 152)

Frech und gemein
Cheekily and vulgarly

8

f *string.*

Meno, pesante largamente (♩ = 108)

ff e ben ritmico

più sosten. *rall.*

mf

lento e misterioso (♩ = 80)

ppp *pppp*

[*una corda*

pp

Quasi Cadenza

mp trepido ed ansioso

rall. e dim.

lento e misterioso

ppp *pppp*

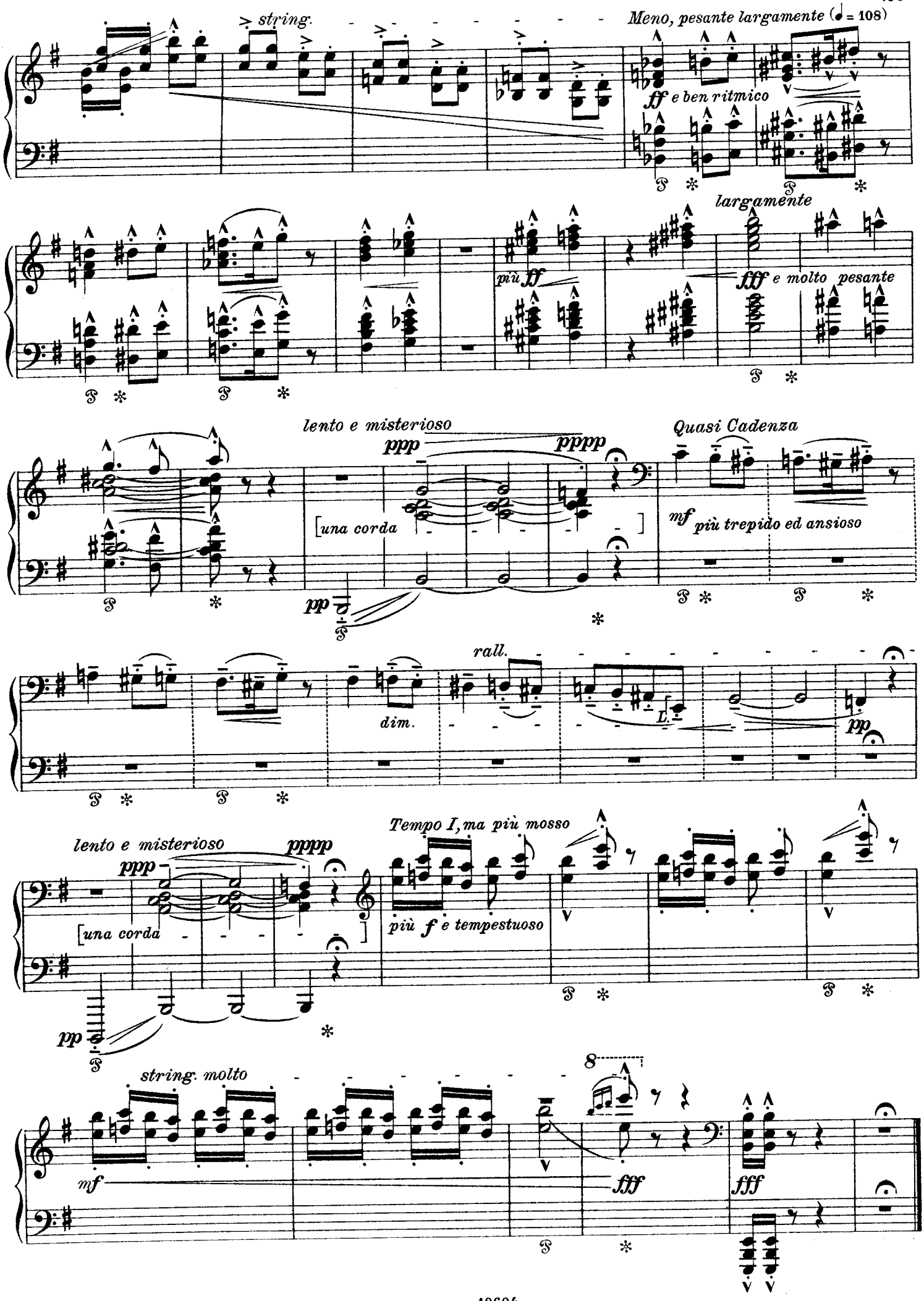
[*una corda*

pp

Tempo I

f

Copyright 1928 by C. F. Peters, Leipzig


string.
Meno, pesante largamente (♩= 108)
ff e ben ritmico
più ff
largamente
fff e molto pesante
lento e misterioso
ppp
pppp
[una corda
pp
Quasi Cadenza
mf più trepido ed ansioso
rall.
dim.
L.
pp
lento e misterioso
ppp
pppp
[una corda
pp
Tempo I, ma più mosso
più f e tempestuoso
string. molto
mf
8
fff
fff

„Sechs Uhr hat es eben geschlagen."
"It has just struck six."

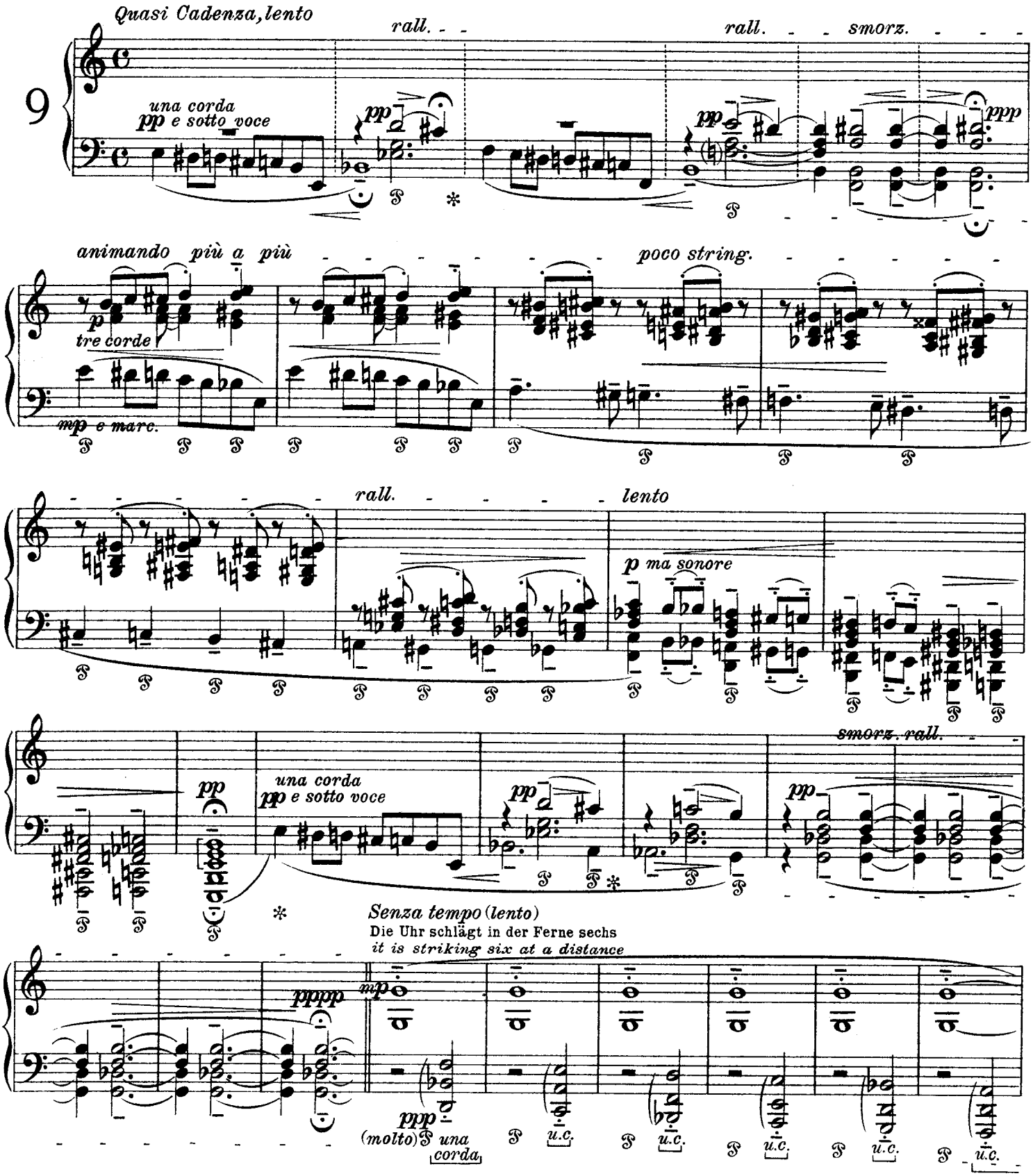
Der Morgen ‹Das Erwachen – Es schlägt sechs – Finale›

The Morning

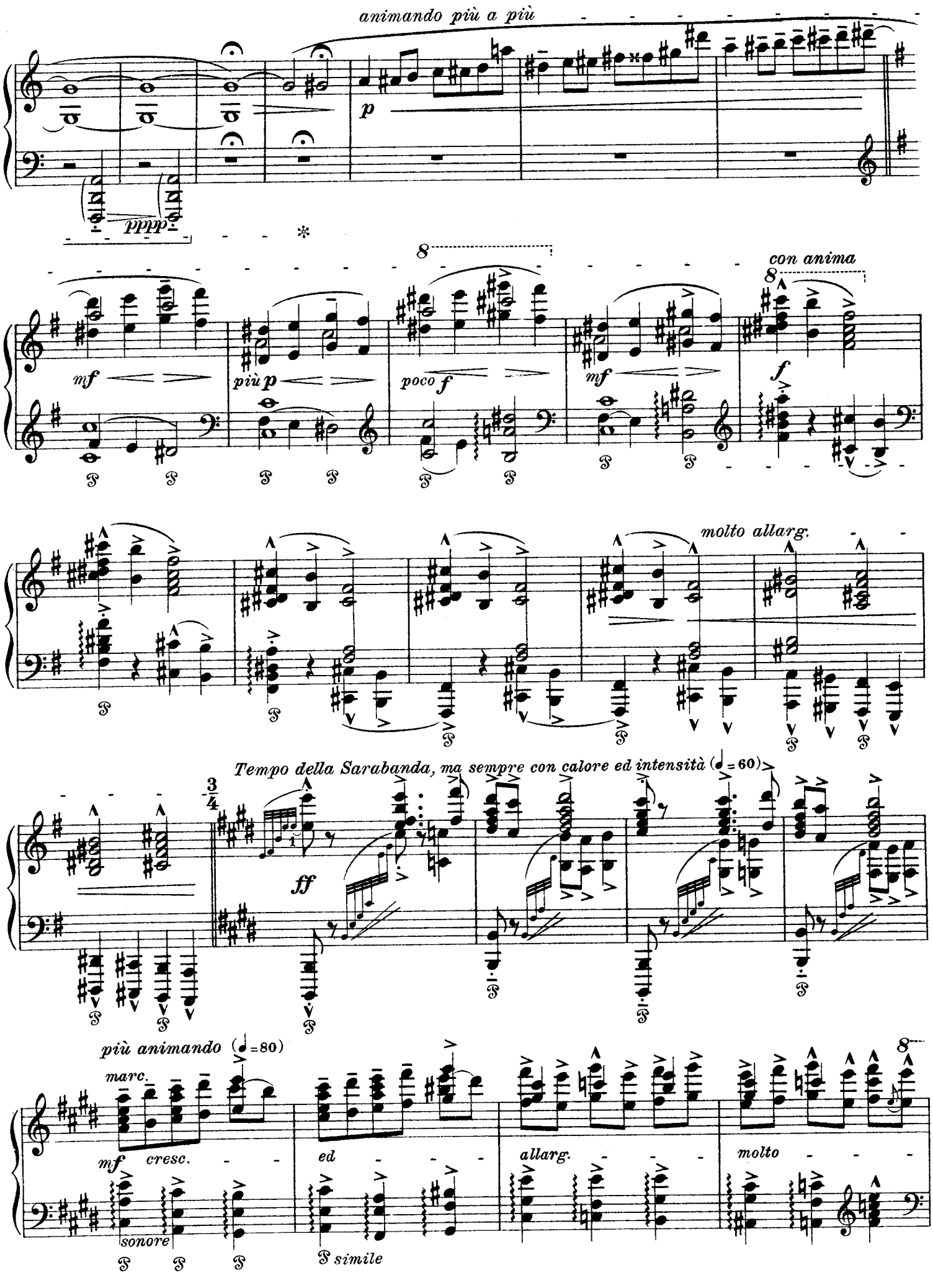
‹The awakening – It is striking six – Finale›

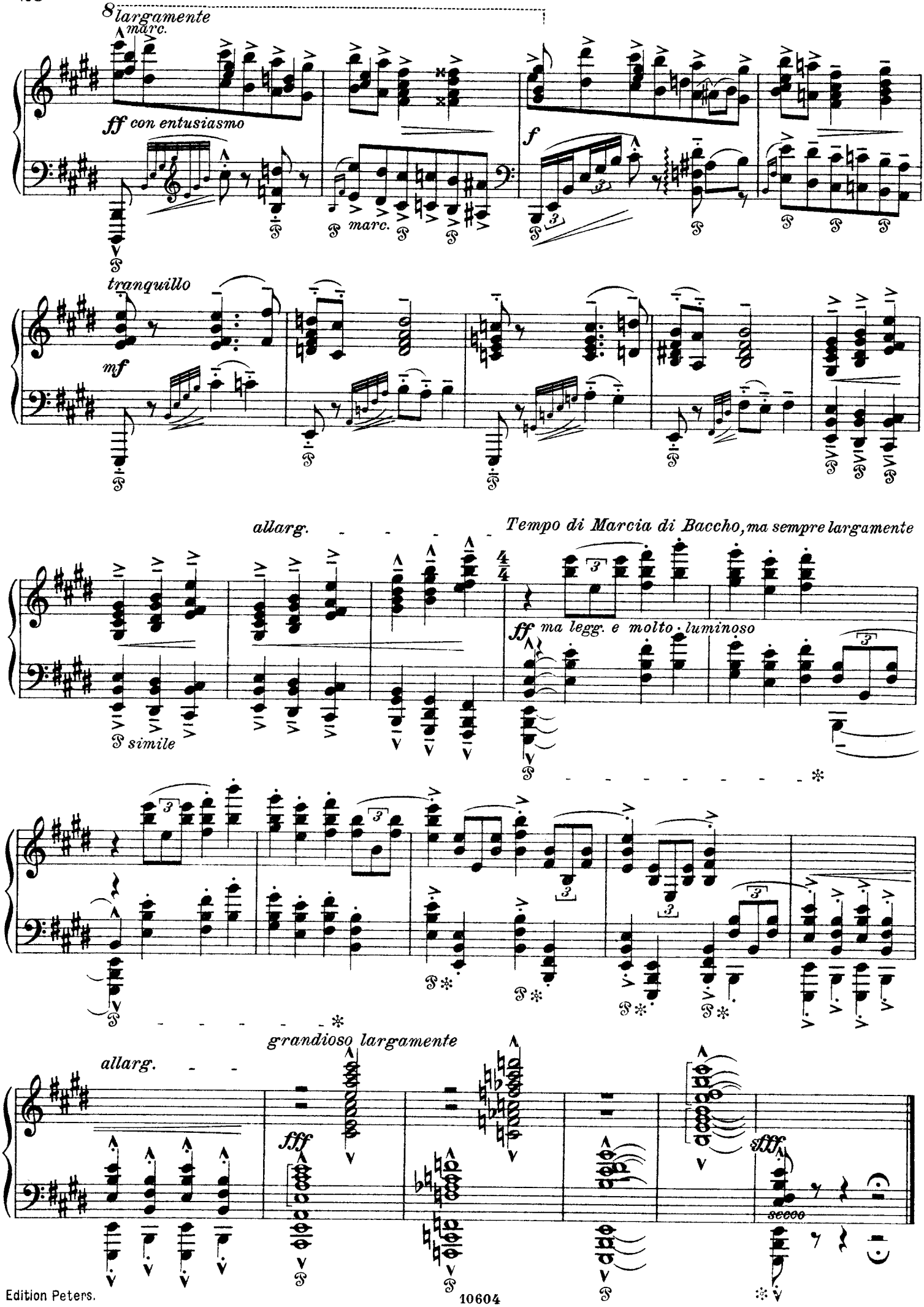
Le Matin

‹Reveil – L'horloge marque les six heures – Finale›



Copyright 1928 by C. F. Peters, Leipzig


animando più a più
p
pppp
mf
più p
poco f
mf
con anima
f
molto allarg.
Tempo della Sarabanda, ma sempre con calore ed intensità (♩=60)
ff
più animando (♩=80)
marc.
mf
cresc.
sonore
ed
simile
allarg.
molto


8 largamente
marc.
ff con entusiasmo
marc.
f
tranquillo
mf
allarg.
Tempo di Marcia di Baccho, ma sempre largamente
ff ma legg. e molto luminoso
simile
grandioso largamente
allarg.
fff
sfff
secco